

Enfin !

Un glossaire full hot, genre...

Yves Jalbert
Conseiller CSQ

Au grand dam de l'Académie française, le langage que l'on dit courant a ceci de particulier de tenir plus du lapin que de la tortue. Parfois, nos cerveaux vieillissants, même s'ils sont partis à temps, ont peine à suivre le courant. Le problème est encore plus urgent lorsqu'il s'agit de comprendre les ados car les mots qui nous faisaient « tripper » ne sont plus nécessairement très « full hot ». Heureusement, deux professeurs de l'Université de Montréal, Benoît Melançon et Pierre Popovic, viennent à la rescousse avec un glossaire intitulé *Le village québécois d'aujourd'hui* qui nous donne une définition des mots les plus à la mode : c'est pas de la tarte. En voici quelques exemples :

- **Problème** : N'existe pas et, pour cette cause, est toujours précédé de l'onomatopée *yapad*. *Yapad problème*. Version publicitaire : *No problemo* (montre que l'on a des langues et voyagé). L'interrogation « C'est quoi ton/le problème ? » est purement rhétorique : il ne s'agit ni de s'enquérir ni de compatir, mais de faire taire.
- **Prestataire de l'assurance-emploi** : Euphémisme délicat pour chômeur. Depuis son adoption, les statistiques du chômage ont spectaculairement diminué.

Les auteurs de ce très utile glossaire vont même jusqu'à appuyer leurs définitions de citations des médias les plus cotés de la province :

- **Moron** : Plus massivement bête que l'épais, le gnochon et le tarla. « [Au] Québec [...] où il n'y a pas eu de morons comme premier ministre depuis longtemps » (*La Presse*, 5 novembre 2000).

Mais la plus grande utilité de ce charmant petit livre est de comprendre les ados, genre :

- **Genre** : Mot issu du langage ado, désormais passé dans la vie courante. La réalité réellement réelle est très dangereuse, aussi vaut-il mieux la nommer comme si elle appartenait à une catégorie plus large qui paraît plus inoffensive. *J'ai mangé de la pizza, genre*. *Y m'a abusé, genre*. Voir comme, style. Dans les cas de doute accentué, ces mots peuvent s'employer l'un à la suite de l'autre de manière à créer un effet cumulatif appréciable. *Victor Hugo a écrit du romantisme genre, comme, style*.
- **Hot** : Quand ce n'est pas cool, pour l'ado, le flo ou le jeune, c'est hot. Dans un cas comme dans l'autre, c'est bien, voire écoeurant.
- **Phat** : Mélioratif : « C'était phat ta soirée ? » Traduction : c'était gros, géant, cool ? » (*La Presse* 3 novembre 2000).



On peut même se servir de ce glossaire au travail...

- **Personnel** : 1. Au sens manufacturier : tribu. *Le chef du personnel*. 2. Masse aisément réductible et déplaçable, se dissolvant généralement d'elle-même par la grâce divine. *Attrition du personnel*. 3. **Psychologie**. *Le prendre personnel* : tendance du sujet à tout ramener à lui-même, au point de devenir choqué ou frustré. *Prends-le pas personnel et respire par le nez* sont souvent synonymes. [Citation :] À trop pratiquer l'attrition de personnel, le chef du personnel peut ne plus l'être de rien du tout et risque de le prendre personnel.
- ... Ou comme instrument dans la guerre de sexes

- **Homme** : **Archaïsme**. Acceptable s'il est accompagné de l'adjectif *rose*, qui change tout. Lui préférer le péjoratif *macho*, ou le neutre *gâ* qui fait sympa.
- **Femme** : **Archaïsme**. Acceptable s'il est accompagné de *en tant que*. Lui préférer *fille* ou *copine*.

On pourrait continuer longtemps, mais comme vous le voyez, c'est un glossaire *full hot* et fort utile écrit par « deux petits profs frustrés à planche » écrira bientôt *La Presse*.

Référence : MELANÇON, Benoît, Pierre POPOVIC (2001). *Le Village québécois d'aujourd'hui — Glossaire*, éditions FIDES, 2001.